

Filigranas en manuscritos hispanos:  
1. Biblias romanceadas.  
2. Comentarios bíblicos.<sup>1</sup>

Gemma Avenoz  
Universidad de Barcelona

**R**evisando últimamente los manuscritos bíblicos castellanos he tenido ocasión de estudiar sus filigranas, de calcar algunas y de revisar en otros casos antiguos calcos. Los motivos detectados son de los más frecuentes en los manuscritos medievales copiados en la Península, como se puede constatar a partir de su comparación con las filigranas documentadas en manuscritos catalanes contemporáneos. Aunque la presencia de unas determinadas marcas de agua no sea elemento determinante para fijar la fecha de un códice, siempre son un elemento más a tener en cuenta, y más en el caso de estas obras tan interesantes para la historia de la filología, puesto que las Biblias suponen un material ingente en el que se basan estudios lingüísticos y literarios. Si durante la Edad Media las prohibiciones no pudieron eliminar de la faz de la tierra estos textos, hoy en día los que han sobrevivido nos pueden enseñar bastante sobre los usos y circulación del papel en los *scriptoria* profesionales.

Años atrás tuve ocasión de presentar en colaboración con el prof. Germán Orduna algunas colecciones de filigranas procedentes de códices españoles. Ahora, para recordar su memoria, me ha parecido apropiado regresar al mundo de las marcas de agua y presentar una breve serie de motivos recogidos en textos vinculados a la materia bíblica.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Investigación realizada en el marco del proyecto de investigación HUM2005-00178 cofinanciada con fondos FEDER.

<sup>2</sup> Hemos acudido a los repertorios de Ch. M. Briquet, *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques de papier*, Hildesheim, G. Olms, 1984

## 1. Biblias romanceadas

La mayor parte de los manuscritos bíblicos conservados están hoy en día en la Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial, son los códices I.I.3, I.I.4, I.I.5, I.I.6, I.I.7, I.I.8, J.II.19. Además de estos manuscritos, disponemos de otros cinco, tres copiados sobre pergamino: el BNM 10288, el RAH 87 y la Biblia de la Casa de Alba y otros dos que quedarán fuera de este estudio por circunstancias diametralmente opuestas: la Biblia de Ajuda Ms. 52-xiii-I (= Ajuda) cuyas filigranas publiqué en 2001<sup>3</sup> y el Ms. de Évora, Biblioteca Pública cxxiv/1-2, que no he tenido ocasión de estudiar aún directamente. De los manuscritos escorialenses el I.I.3 (de pergamino y papel) está en unas condiciones de conservación que desaconsejan su manipulación, es por esto que hemos tenido que prescindir de él. I.I.4 es un códice en pergamino, del que sólo podían interesar las filigranas de los folios de guarda, contemporáneas a la encuadernación que es la típica del Monasterio; su estado de conservación tampoco es óptimo y ha desaconsejado

---

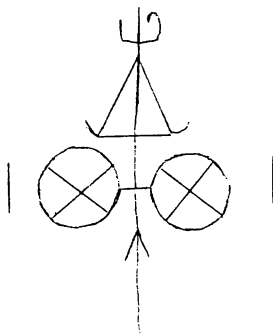
[1923] (cit. Briquet); F. de A. de Bofarull y Sans, *Los animales en las marcas del papel*, Vilanova y la Geltrú, Oliva impresor, 1910, a los 17 volúmenes publicados de G. Piccard, *Die Wasserzeichenkartei*, Stuttgart, W, Kohlhammer, 1961-1997 (cit. Piccard, nº de volumen en romanos, seguido por el nº de tabla y el del motivo); O. Valls, *Paper and Wathermarks in Catalonia*, Amsterdam, The Paper Publications Society, 2 vols. 1970 (cit. Valls, *Wathermarks*); O. Valls, *Historia del papel en España*, Madrid, Empresa Nacional de Celulosas, 3 vols., 1978-1982 (cit. Valls, *H<sup>o</sup>*); G. Orduna, "Registro de filigranas de papel en códices españoles", *Incipit*, 1, 1981, 25-30, "Registro de filigranas de papel en códices españoles (cont.)", *Incipit*, 2, 1982, 55-59, "Registro de filigranas de papel en códices españoles (cont.)", *Incipit*, 5, 1985, 5-10, "Registro de filigranas de papel en códices españoles (cont.)", *Incipit*, 7, 1987, 1-6, G. Avenzoa – G. Orduna, "Registro de filigranas de papel en códices españoles", *Incipit*, 10, 1990, 1-15, "Registro de filigranas de papel en códices españoles (cont.)", *Incipit*, 11, 1991, 1-9, citados por el autor, nombre y volumen de la revista y nº del calco.

<sup>3</sup> G. Avenzoa, *La Biblia de Ajuda y la Megil-lat Antiochus en romance*, Madrid, CSIC, 2001.

realizar calco alguno. I.I.6 es otro códice en pergamino, que tampoco nos sirve a nuestro propósito. Nos quedan, entonces los códices I.I.5 (= E5) del s. XV, I.I.7 (= E6) del s. XV, I.I.8 (= E8) del s. XIV y J.II.19 (= E 19) del s. XV.

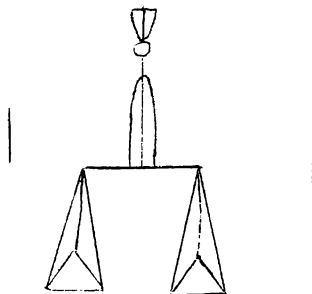
En E5 se distinguen a lo largo de todo el volumen dos filigranas: el carro de dos ruedas con los radios formando un aspa y la balanza con platillos triangulares, con un remate superior en círculo.

La filigrana del carro es bastante común en los códices medievales ibéricos, pero no en esta variante, sino en la que presenta los radios formando una cruz. El motivo presente en E5 es algo más raro y sino idéntico, sí que se asemeja al motivo 3542 de Briquet documentado en Génova en 1414, en Perpiñán en 1398, en Chaubéry entre 1414-1417, Gex 1415, Bourg 1415-1417, Bruselas 1416, Le Puy 1422-1427, Fabriano 1431, Damme 1437 y Siena entre 1457-1460, es decir, sus documentaciones cubren un amplio arco que va desde la primera aparición en Perpiñán en 1398 hasta las últimas en Siena en 1460, pero su presencia se nota con mayor intensidad entre 1415 y 1430. Se ha encontrado una filigrana prácticamente idéntica, en dimensiones, detalles del motivo y separación de los corondeles en dos volúmenes que transmiten el *Llibre de contemplació* de Ramon Llull, fechados



entre 1380 y 1430: *BITECA MANID* 2413 (Mainz: Martinus-Bibliothek, Ms. 220 i) y *MANID* 1701 (Mainz: Martinus-Bibliothek, Ms. 220 k). Ambos manuscritos fueron copiados por el mismo copista, al que se suele denominar como el "Anónimo copista de Llull", pues de su pluma surgieron al menos siete códices y por los datos de los que se disponen<sup>4</sup> en ningún otro ha empleado este mismo tipo de papel.

La segunda filigrana detectada en E5 es la de las balanzas; la más semejante de las localizadas en los repertorios está en Piccard V, I, n° 169-171, la primera documentada en Königsberg en 1423, la 170 en Udine en 1430 y la última en Tüchel en 1431, es decir, que ninguna se sitúa en territorios cercanos a la Península. Entre los manuscritos de obra catalana estudiados, el que presenta un motivo más parecido (dimensiones y forma) es el *BITECA MANID* 1340 (Barcelona. Biblioteca Universitaria, Ms. 2) que contiene el *Cercapou*, de fecha discutida (para Rossell inicios s. XV, para Fàbrega, segunda mitad del siglo). Tampoco está muy lejos de las balanzas que aparecen en el ms. de la Biblia de Ajuda.



<sup>4</sup> No hay información sobre el motivo presente en el ms. Milano: Ambrosiana I. 117 Sup (*BITECA MANID* 1671).

Si nos atenemos a las fechas de los repertorios de filigranas, ambos motivos podían encontrarse contemporáneamente al menos entre 1420 y 1430, fechas propuestas en su día para la copia de la Biblia de Ajuda.<sup>5</sup>

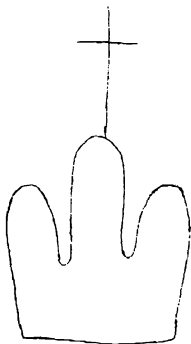


En E7 se encontramos tres filigranas, dos corresponden a variantes del motivo del carro con dos ruedas: una con los radios en cruz y la otra con los radios en aspa y la tercera es la montaña de tres cimas dentro de un círculo. Desafortunadamente no pudimos realizar calcos de los carros por quedar en zonas de los folios ocupadas por la escritura, cuya intensidad no lo permitía, pero la de los radios en aspa era muy semejante a la de E5. Sí que fue posible reproducir el monte de tres cimas, un motivo muy semejante al documentado por Valls, *Wathermarks*, nº 1686 en 1328, pero en el caso del ms. escurialense no posee antena con cruz; se asemeja más, por lo que respecta a los componentes básicos del motivo, al documentado en Génova por Briquet en 1442 (nº 11849). Entre las marcas de agua detectadas en obras catalanas la más cercana es la de la copia del *Procès de les olives* (Valencia: P. Hagenbach y L. Hutz para J. de Vila, 11-1-1493) conservada en Sevilla, Colombina 14-3-6 (*BITECA COPIID* 1550 2053); en este impreso del círculo sale una antena con cruz, semejante a la documentada por Valls en el s. XIV. Sin antena, con dimensiones semejantes y prácticamente con la misma separación de corondeles es la localizada por Briquet, lo que nos lleva a unas fechas para el papel que están cercanas a las de E5.

<sup>5</sup> G. Avenoz, *La Biblia de Ajuda*, pp. 77-79.

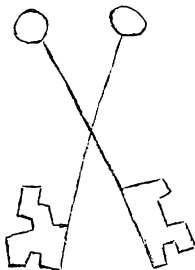
E8 resulta un caso muy interesante. Se trata de un manuscrito en papel en el que se distinguen claramente dos unidades codicológicas ambas presentan el mismo tipo de letra para el cuerpo del texto, pero reproducen modelos diferentes, produciéndose el cambio de “exemplar” del que se copia justo al inicio de la segunda de las unidades codicológicas, que es la que corresponde al *Salterio* de Hermann el Alemán. La primera unidad termina en el f. 219, con dos cuadernos de dimensiones dispares, uno de siete bifolios y otro de dos, que es el que sirve para cerrar esa parte y ha sido así constituido para permitir terminar la copia del libro de *Job*. En la primera unidad se encuentran la montaña de tres cimas con antena y cruz, de gran tamaño y las llaves cruzadas. En la segunda un animal rampante, seguramente un león. Las fechas que se han barajado para la copia de este manuscrito, que siempre ha sido descrito como una única unidad sin las diferencias intrínsecas referidas, discrepan bastante, desde inicios a finales del s. XIV. Si estudiamos las filigranas del volumen tal vez podamos aportar algún dato de utilidad para afinar la datación de la copia del códice.

La primera de las filigranas que aparecen es la de la montaña de tres cimas con antena y cruz, en un papel en el que no se distinguen corondeles; no aparece entre las recogidas por Valls y la más semejante localizada es Briquet, 11669 doc. en Venecia en 1364 y 1366 y en Montpellier en 1365. De entre las documentadas en mss. catalanes la más semejante es la del ms. de la Real Academia de la Historia 9/1117 (*BITECA MANID 2517*), que recoge diversas disposiciones legislativas y es un códice misceláneo formado por dos unidades, la primera (ff. i-xxxviii) del s. XV y la segunda de inicios del XVI y justamente la montaña que se asemeja a la del ms. escurialense aparece en esta segunda unidad, en una parte en la que se transcriben disposiciones relativas a unas Cortes celebradas en Monzón en 1470, por lo que no podría ser anterior a esta fecha. De nuevo encontramos motivos muy semejantes (aunque no idénticos: cambian las dimensiones y el papel de la RAH tiene claramente marcados los corondeles) documentados con bastantes décadas de distancia. En este caso sólo podemos atenernos al motivo documentado por Briquet, que se sitúa en la segunda mitad de la década de los años 60 del s. XIV, compatible perfectamente con el tipo de escritura del códice: una gótica bastarda inclinada hacia la derecha, realizada con destreza y bastante aérea.



La segunda marca de agua, también en la primera unidad del códice presenta el motivo de las dos llaves cruzadas (también en este caso resulta prácticamente imposible distinguir la posición de los corondeles) que Valls, *H<sup>a</sup>*, recoge en una variante semejante, I: n<sup>o</sup> 62, doc. en 1385; también es muy similar el motivo de Briquet 3837 documentada ampliamente: Voorne 1375, Milán 1376, Monte-Pulcino 1380, Luca 1381, Bourges 1387, Venecia 1391, Aviñón 1391, Palermo 1399, París 1400, Colonia 1434 y Perpiñán 1437; Piccard, VIII, acoge motivos semejantes pero con los dientes de forma distinta y con un corondel suplementario en el centro de ambas llaves, en concreto, las que más se acercan son II, 123 doc. Toscana 1374, 1375 y II, 128 doc. en Florencia, 1399, 1400. Es decir, esta marca de agua aparece a lo largo y ancho de Europa desde la década de los 70 del s. XIV hasta finales del primer tercio del s. XV siendo más frecuente su uso en el último cuarto del s. XIV, fechas que coinciden con las del motivo repertoriado por Valls.

Si combinamos las fechas atribuibles a estos dos motivos, obtenemos para la copia de esta primera unidad un arco cronológico posi-



ble que iría desde 1365 a 1380 aproximadamente, es decir, se situaría en el tercer tercio del s. XIV.

En la segunda unidad la filigrana no se distingue con claridad y el calco del motivo completo no ha sido posible; eso sí, se trata sin duda de un león rampante, muy semejante en todos los detalles y en tamaño al reproducido por Briquet como 10492 doc. en Gex en 1390, Chambéry 1390-1392 y Narbona 1392, es decir, en la última década del s. XIV, unas fechas algo posteriores a las de la primera unidad, y próximas a las que menciona Bofarull para este mismo motivo, que considera introducido en España procedente de fábricas italianas, especialmente en la Corona de Aragón en la segunda mitad del s. XIV; de hecho, aunque la primera muestra la localiza en una carta escrita en Sassari en 1355, en la Península y concretamente en Barcelona, no se identifica ningún papel con ella hasta 1374, siendo el calco nº 180 muy semejante en los detalles que hemos percibido en la segunda unidad de E8 (documentado en 1387-1417 en Zaragoza en en 1395 en Barcelona, en registros de Cancillería). Este papel ocupa los últimos 17 folios del volumen, el último cuaderno, cuya estructura fascicular es difícil de identificar porque no se distingue la posición de la costura del pliego. Aunque no cambia ni el tipo de letra del cuerpo del texto, la pauta es a punta seca (salvo en algunos cuadernos de la primera

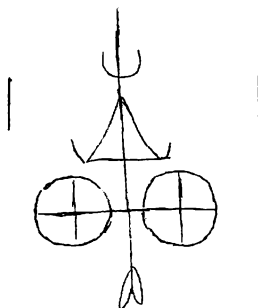


mitad que presentan pauta tabeliónica, coincidiendo con un cambio de mano) y la primera línea está siempre escrita, sí que se advierte un cambio importante en la disposición de los elementos decorativos: hasta el f. 219 sólo encontrábamos un número en tinta roja al inicio de cada capítulo, que seguía al anterior sin dejar espacio alguno disponible para la copia de una rúbrica, por lo que la numeración las más de las veces debía de disponerse al margen; a partir del inicio del *Salterio*, que consideramos unidad independiente, aunque realizada por el mismo copista principal, se deja espacio para las rúbricas, que se realizan en tinta roja empleando otro tipo de letra, una gótica redonda que contrasta con la bastarda del texto. La identidad de la mano principal del códice en una y otra unidad hace pensar que no pueden estar separadas cronológicamente en exceso, pero el cambio en el tipo de papel y el que haya acudido a un *exemplar* diferente al empleado hasta *Job* para copiar el *Salterio*, puede justificar que haya una pequeña diferencia cronológica, siquiera sea de una década entre las dos partes.

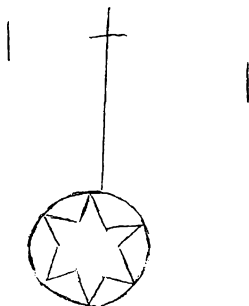
El manuscrito que nos ha permitido recuperar más marcas de agua ha sido E19, cuyos pliegos están formados por papel de características semejantes pero en el que se detectan 4 filigranas distintas, además de la que presentan los folios de guardas.

Al principio del volumen se adivina un carro con las ruedas en aspa, idéntico, hasta donde se ha podido comprobar, al reproducido de E5; desafortunadamente sólo podemos comparar la separación de corondeles el tamaño de las ruedas, la situación de los radios, la distancia entre las ruedas y la barra central del carro, únicos elementos que se distinguían con claridad y podían calcarse, al impedir la espesura de la tinta una mejor visibilidad (p. e. f. 38). El motivo corresponde con bastante exactitud a Briquet 3527 documentado en 1412. Este, sin embargo, no es el único carro que encontramos, pues algo más adelante (p. e. f. 143) se distingue con claridad un carro con los radios de las ruedas formando una cruz, muy parecido a Briquet 3528, documentado en 1429 y al reproducido en Avenoza-Orduna, *Incipit*, 10, n° 40 (procedente del ms. 518 de la Biblioteca de Catalunya).

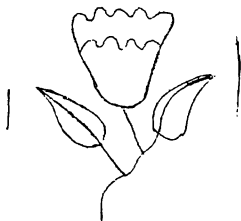
En el f. 109 encontramos un nuevo motivo, una estrella de seis puntas dentro de un círculo, con antena y cruz, muy parecido a Valls, *Wathermarks* n° 1533 documentado en 1400, pero la antena tiene allí doble cruz y el motivo es de dimensiones mayores que las de la marca de E19, que está mucho más cerca de las reproducidas por Briquet con



el n° 6070 que, eso sí, tampoco son idénticas, porque presentan los calderones más separados; en fin, Briquet nos lleva a unas fechas más tardías, pues documenta la filigrana en Palermo en 1456 y 1463, Pisa 1456-1459, Luca 1462 y Pistoia 1464-1466.



Hacia el final del códice encontramos otro motivo, la flor en forma de tulipa con dos hojas (p. e. f. 343), que con las mismas dimensiones y características no aparece en el volumen XII de la serie de *Wasserzeichen*, que Piccard dedicó a las flores, tampoco se encuentra en los repertorios de Valls (*Wathermarks* y *H<sup>o</sup>*) y, de hecho, la más semejante es una filigrana reproducida por Briquet n° 6661 documentada en Luca en 1495, salvando las distancias, puesto que ambos motivos tienen bastantes diferencias.



Por último, el papel de las guardas lleva una filigrana con el apellido ROMEU, que guarda un parecido lejano con Valls, *Wathermarks*, n° 887 doc. En 1786, pero que se asemeja mucho más a la reproducida en Valls, *H<sup>o</sup>*, siendo idéntica a la II: n° 90 documentada en 1723 en Madrid, fecha que cuadra perfectamente con la de una encuadernación o restauración de la encuadernación del códice.

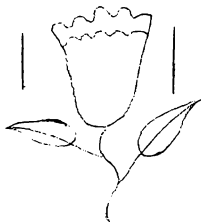


Para E19, las fechas del papel se situarían entre 1435 y 1465, haciendo abstracción del motivo de la flor, difícil de fechar hasta el momento.

## 2. Comentarios bíblicos

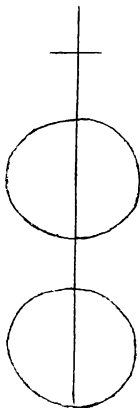
En la Biblioteca Pública de Toledo se conservan dos manuscritos con parte de los comentarios de Agustín de Hipona sobre los Evangelios, Ms. 83 y 108 (*BETA MANID* 1498 y 1497 respectivamente), según el catálogo son copias del s. XIV y provienen de la colección Borbón-Lorenzana, que es la que alimenta el grueso de la parte antigua de la biblioteca.<sup>6</sup> El Ms. 83 contiene la traducción de los comentarios al Evangelio de Mateo y el Ms. 108 la de los comentarios al Evangelio de Juan. Además, el primero de estos manuscritos lleva encartado al final un bifolio con parte de otra obra, un extracto del *Speculum historiale* de Vicent de Beauvois, que contiene un extracto de la vida de Jesucristo desde el Milagro de Caná hasta la resurrección de Lázaro, cuya fuente es probablemente el evangelio de San Juan. El bifolio no pertenece en origen al manuscrito, el texto queda en el aire y ha sido encuadernado posteriormente junto a un volumen de apariencia y tamaño semejante.

En el Ms. 83 se distinguen tres marcas de agua, en las guardas una flor en forma de tulipa, de la cual no hay ejemplares idénticos en ninguno de los repertorios manejados.



<sup>6</sup> F. Esteve Barba, *Catálogo de mss. Borbón-Lorenzana*, Madrid, Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, 1942, pp. 77 y 93; el primero estuvo en algún momento en la Biblioteca Nacional de Madrid, puesto que aparece su sello en tinta al pie del f. 37.

Y en el cuerpo del volumen dos motivos: uno del que existen muchas variantes: dos círculos de gran tamaño atravesados por una antena con cruz, idénticos a los documentados por Valls, *Wathermarks*, n° 1369 doc. en 1315, aunque en el ms. de Toledo los calderones no son visibles y en Valls están separados por 52 mm; la filigrana, por otra parte, no se encuentra ni en Piccard ni en Briquet.<sup>7</sup>



En el ms. BNM 1803 cuyo colofón lleva la fecha de 3-9-1342 y que contiene una copia de la *Crònica* de Ramon Muntaner (*BITECA MANID* 1215) encontramos el mismo motivo pero con unas dimensiones menores.

---

<sup>7</sup> En ninguno de los papeles de estos dos manuscritos se distingue con claridad la posición de los corondeles.

La última de las filigranas que se distinguen en Toledo, Ms. 83 es una cabeza de unicornio, de perfiles toscos, semejante a Valls, *Watermarks*, n° 1811 documentada en 1348 (que debe de ser la misma que figura en su *H<sup>a</sup>*, I: n° 645 (València, 1348); muy cerca está el motivo de Briquet 15816 Documentada en el s. XIV, desde 1339-1343 en Siena, 1343 en Dijon, 1353 en Ys-sur-Tille hasta 1356-1364 en Hartford y, para terminar con los repertorios, también es muy semejante al motivo de Piccard X, III n° 1234 doc. en Piacenza 1344, III n° 1245 en Bolonia 1337-1338 y III n° 1244 en Bolonia 1339.



En el ms. 108, complementario del anterior y copiado por manos semejantes, se distinguen dos marcas de agua, la de los dos círculos, antes descrita y reproducida y un fruto de tres tallos muy semejante al reproducido por Briquet, n° 7346 doc. en Venecia en 1379 y semejante también a otros de Piccard XIV, todos ellos procedentes de papeles documentados en Bolonia: II n° 545 en 1351, II n° 566 en 1364, II n° 597 en 1344 y II n° 601 en 1336; en Valls, *H<sup>a</sup>*, hay algunos motivos semejantes, el más parecido es I: n° 38 documentado en 1369.

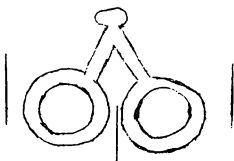


Todas estas filigranas presentes en los dos volúmenes nos sitúan en un arco cronológico que enmarcarían las décadas de 1340 a 1360, perfectamente compatibles con la escritura y características de los códices.

Otro manuscrito interesante, tanto por su contenido como por sus filigranas es el de la Catedral de Salamanca, Caja 66, leg. 1, nº 2, que conserva el *Libro segundo de los evangelios* de Juan López de Salamanca (aún no incorporado a *BETA*, donde sólo se encuentra el *Libro primero*, editado en Zamora por Antonio de Centenera en 1490 *BETA* MANID 2339). En este códice se mezclan papeles de tres marcas diferentes: al principio del volumen un dragón, que no ha sido posible reproducir ni estudiar por las características del soporte, en el centro del volumen unos anteojos, que se distinguen al menos desde el f. 70 y en las guardas un anillo con diamante.

Los anteojos son muy semejantes a los reproducidos por Valls, *Watermarks*, nº 1607 de 1414, sólo varía en pocos milímetros la separación de los corondeles y el puente de los anteojos muestra una ligera protuberancia ausente en el ms. salmantino. Tampoco está muy

lejos del motivo 10625 recogido por Briquet en Palermo en 1466 y Florencia 1460, la diferencia entre el ms. y Briquet es que en el ms. hay un corondel supletorio en el centro del dibujo que no se aprecia en el repertorio. En cambio es idéntico al que hemos documentado en el Ms. 210 de la Biblioteca Universitaria de Valencia (*BITECA MANID* 1745, en el *Cancionero de March* de finales del s. XV) y prácticamente idéntico al de la Episcopal de Vic, Ms. 233 (*BITECA MANID* 1879, ms. de características estructurales poco claras, cuya cronología se ha situado aproximadamente entre 1425 y 1475).



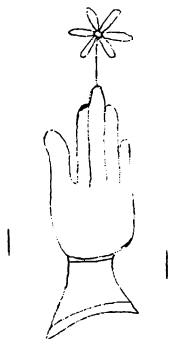
El anillo con diamante también es un motivo frecuente en los manuscritos medievales, en sus elementos constitutivos es idéntico a Valls, *Wathermarks*, n° 1137 doc. en 1447, pero el del ms. es algo más pequeño; de todos modos, la fecha podía avenirse perfectamente con la de la encuadernación del volumen, un magnífico ejemplar mudéjar en piel marrón sobre tabla, con broches de cuero y metal, refuerzos en los ángulos también de metal y argolla para cadena. Es el mismo motivo recogido por Orduna, *Incipit*, 2, n° 11, procedente del ms. Esc. h.II.22, que reúne una miscelánea de documentos copiados con letra de mediados del s. XV, procedentes de la Capilla Real de Granada.



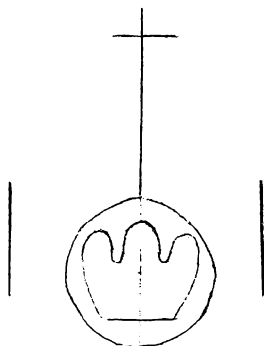


La cronología interna de la obra nos lleva a que fue escrita antes de 1469 y es muy probable que este ejemplar se sitúe entre 1454 y 1468, fechas solidarias con las documentadas para el papel.

Otro texto muy interesante entre los relacionados a los comentarios bíblicos son las *Flores de los morales de Job* compiladas por el Canciller Ayala, que conservamos en copia única en un ms. escorialense, el b.ii.7 (*BETA MANID* 1747); en el cuerpo del volumen se distingue una única marca de agua, la mano con antena y flor de seis pétalos, motivo este difundidísimo en multitud de versiones, lo que hace muy difícil encontrar otro de idénticas características en los repertorios, así no se recoge en Piccard XVII (la más aproximada es IV n° 1299 doc. en Neuenburg en 1494), ni tampoco en Valls, *Watermarks*, aunque una variante próxima está en Valls, *Hª*, II: n° 150 doc. en 1474; se corresponde al tipo Briquet 11167, difundidísimo y muy extendido, con variantes en Francia y España, desde 1483 hasta 1522, aunque más frecuentes entre las últimas décadas del s. XV y la primera del XVI; el manuscrito está fechado en el catálogo de la Biblioteca como del s. XV, y si hemos de atenernos a la documentación de las marcas de agua más semejantes, hemos de decir que tal vez sería mejor situarlo como pronto en la segunda mitad de la centuria.

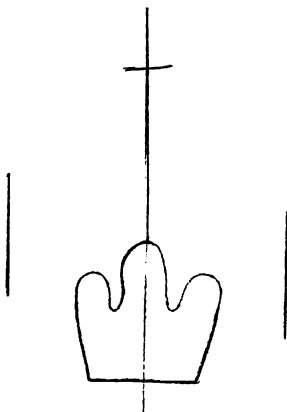


Estos no son los únicos manuscritos interesantes con filigranas, hay otros cuyas marcas de agua no nos ha sido posible reproducir, como el de la *Parte II de las Apostillas* de Nicolás de Lyra, de la Universidad de Salamanca, Ms. 2253 (*BETA MANID* 2470), con un yunque con antena; y dos volúmenes de la Biblioteca Nacional que contienen partes de las *Apostillas*, la del *Salterio* en el Ms. 10287 (*BETA MANID* 2469, fechado en 1427) y el que empieza con la *Declaración sobre el Génesis*. Ms. 10282 (*BETA MANID* 2464, fechado en 1420). En el ms. de 1420 encontramos el monte de tres cimas con antena y cruz y en el de 1427 el motivo de la montaña con tres cimas, antena y cruz, pero inscrito ahora en un círculo, semejante a Valls, *H*<sup>o</sup>, II n<sup>o</sup> 205 doc. en 1425. En estos dos últimos casos, por tratarse de copias y no de calcos, no se puede asegurar la exactitud del motivo, aunque se han mantenido las dimensiones fundamentales del dibujo.<sup>8</sup>



**BNM 10287**

<sup>8</sup> Remitimos a las sencillas indicaciones que ofrecía J. Sánchez Real, "Las filigranas del papel", *Ligazas*, 3 (1971), pp. 229-236, esp. pp. 232.234.

**BNM 10282**

Como puede apreciarse, es más difícil encontrar motivos de referencia en los repertorios o en otros códices peninsulares para los manuscritos del s. XIV que no para los del s. XV,<sup>9</sup> puesto que de estos últimos conservamos muchos más ejemplares y ha sido posible reproducir por calco numerosas filigranas; otra razón está en la selección de materiales ejercida por Briquet, para el s. XV es algo más frecuente

---

<sup>9</sup> Contamos para finales del s. XV con referencias a filigranas documentadas en ediciones de fecha conocida, algunas de ellas reproducidas por J. Sánchez Real en su *El papel y sus filigranas en los incunables tarraconenses*, Tarragona, e.a., 1980.

encontrar incluidas referencias a papeles peninsulares que no para las filigranas del s. XIV, documentadas casi exclusivamente a partir de papeles franceses e italianos (algunos de estos de probable procedencia aragonesa) y esto es válido también para la serie de Piccard, más proclive a tomar en cuenta papeles españoles, pero que raramente los considera para las marcas del s. XIV. Ahora bien, parece ser que cuando un determinado motivo se puso de moda, como signo distintivo de la calidad de un papel que tenía demanda en un momento dado, esta marca fue copiada por papeleros de toda Europa, y no mucho tiempo después de sus primeras documentaciones en Italia o Francia podemos encontrar motivos semejantes en España, donde se da el caso de localizarse en fechas más tempranas marcas de agua semejantes, pero de tamaño distinto o con el motivo trazado de forma menos precisa.

Otro aspecto a destacar es la semejanza (incluso identidad) entre marcas de agua presentes en diferentes códices bíblicos, como el carro con los radios en aspa de E5 y E19 y la cercanía de las balanzas de E5 con las que presenta una parte de Ajuda. E5 y E19 se sitúan materialmente muy próximos, copiados en la misma década y tal vez en talleres muy cercanos y Pueyo postula una identidad en los modelos que manejaron E19<sub>2</sub> y Ajuda.<sup>10</sup>

Si nos fijamos, existen algunos motivos que se repiten con mayor frecuencia en los manuscritos que aquí hemos examinado, estos son el carro y el monte de tres cimas, ambos muy extendidos en el papel usado en la Península Ibérica durante los siglos XIV, XV y XVI, con numerosas variantes que se distinguen por pequeños detalles. Algunas de éstas fueron reproducidas en volúmenes de esta misma revista por la iniciativa del llorado Germán Orduna.

---

<sup>10</sup> J. Pueyo Mena, "Biblias romanceadas y en ladino", en *Sefardies: Literatura y lengua de una nación dispersa. XV Curso de Verano* (ed. Jacob Hassan), Toledo, Univ. de Castilla La Mancha, 2006, en prensa, distingue en el cuadro 4 al menos tres unidades textuales en E19 y esta no es la única Biblia medieval romanceada cuyo original no es un único ejemplar.